

(Download) Vor Gebrauch krftig schtteln - Vorn nutzen aus mchtig wackeln: Berhmte Texte vom Computer neu bersetzt

Vor Gebrauch krftig schtteln - Vorn nutzen aus mchtig wackeln: Berhmte Texte vom Computer neu bersetzt

Von Oliver Th. Domzalski, Jan Simane, Oliver Thomas Domzalski
ePub | *DOC | audiobook | ebooks | Download PDF



[Download](#)

[Read Online](#)

Produktinformation -Verkaufsrang: #129254 in BcherVerffentlicht am: 2001Einband: Taschenbuch128
Seiten | File size: 41.Mb

Von Oliver Th. Domzalski, Jan Simane, Oliver Thomas Domzalski : Vor Gebrauch krftig schtteln - Vorn
nutzen aus mchtig wackeln: Berhmte Texte vom Computer neu bersetzt before purchasing it in order to gage

whether or not it would be worth my time, and all praised Vor Gebrauch krftig schtteln - Vorn nutzen aus mchtig wackeln: Berhmte Texte vom Computer neu bersetzt:

KundenrezensionenHilfreichste Kundenrezensionen2 von 2 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Witz, wo bist du?Von Max GerlachDie Produkte der computererzeugten bersetungen sind grtenteils nicht witzig, sondern nur kaputt - soll heien, sie machen berhaupt keinen Sinn mehr, ohne dabei Humor zu verbreiten. Auerdem kann man ja wohl keinen korrekten bersetungen erwarten, wenn man ein Zitat erst fnf mal hin und her bersetzt mit Software, die auf Schnelligkeit und nicht auf Exaktheit ausgerichtet ist. Fast das einzige ansatzweise humorvolle in dem Band sind die Einfhrungen der Autoren/Herausgeber zu den einzelnen Kapiteln.0 von 1 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Trnen lachen - leicht gemachtVon emmkaDieses Buch ist ein echter Knller. Nicht nur, dass man leicht Texte findet, die (im Original) in jedes Poesie-Album passen. Beim gemtlichen Abendessen mit Freunden war mir ein Vorlesen, auf Grund massiver Lachanfllle mit einhergehender Zwerchfell-Irritation, bald nicht mehr mglich. Der Retter fr jede, in die Banalitt abdriftende, Party. So kostengnstig kann man sich selten vergngen. In Indien sagt man: Wenn der Mensch lacht, geht seine Seele spazieren. Also raus geht's, Leute. Mein Tipp: mehrere Exemplare kaufen und verschenken.

.de"Equal goes it loose." -- Dass die Bekleidung eines hochrangigen politischen Amtes nicht unbedingt ausgezeichnete Fremdsprachenkenntnisse voraussetzt, wissen wir nicht erst seit Helmut Kohl. Wie obiges Zitat belegt, konnte in den sechziger Jahren sogar Bundesprsident werden, wer allenfalls als Autor der beliebten englischen Filser-Briefe htte Karriere machen drfen. Die Vermutung, dass Heinrich Lbke die Bundesrepublik Deutschland im nun ausgebrochenen Zeitalter computergesttzter bersetungsprogramme sicherlich weniger blamiert htte, liegt da nahe -- und geht doch vllig fehl, wie Oliver Thomas Domzalski und Jan Simane sehr berzeugend dokumentieren. Vorn Nutzen aus mchtig wackeln ist ein wunderbares Buch. In insgesamt acht Kapiteln lassen Domzalski und Simane die bersetungsprogramme FB-Win-Translator und Babel Fish von Altavista auf bekannte und weniger bekannte deutsche Texte los. Da wird zunchst hin (ins Englische), dann her (vom Englischen ins Franzsische) und schlielich wieder zurckbersetzt (vom Franzsischen ins Deutsche) -- und was dabei herauskommt, ist nicht nur hochkomisch, sondern auch ein Trost fr alle, die immer schon meinten, der Computer werde vllig berschzt. "Auferstanden der Ruinen/und der Zukunft drehte uns/link sie fr das gute ein Service/Deutschland, normales Ursprungsland." Dass Erich Honecker der Bruderkuß angesichts einer solchen bersetzung der DDR-Nationalhymne auf den Lippen erfroren wre, steht wohl auer Frage. "Deutsches lt folglich Endlosschrauben des Menschen Rechtes zu, das als Unterseiten jede menschliche Gemeinschaft, Frieden und Gerechtigkeit in der Welt harmlos und unbertragbar ist." Auch die Landsleute im Westen htten sich wohl kaum mit dieser bersetzung ihres Grundgesetz-Artikels 1 identifizieren mgen. Hhepunkte der bersetzerkunst treten vor allem dann auf, wenn es ums Wesentliche geht: "In Trennen Benzin Himmel und Arsch. Da auch die Arsch wurde untrstlich und Kabel". Na? Genau, der erste Satz der Bibel. Und auf welchen Bestechungsskandal wollte Thomas Hler uns wohl mit "wir wollten nicht das Geld in Bremen Gegentor nehmen" hinweisen? Wrden Sie schlielich ein Auto kaufen, das mit "Forde, die welches" beworben wird? Sehen Sie -- mit Computern htte Lbke auch keine bessere Figur gemacht, denn: "They can it also not better." --Anneke HudallaLeseprobe. Abdruck erfolgt mit freundlicher Genehmigung der Rechteinhaber. Alle Rechte vorbehalten.Lied der Deutschen: Einigkeit und Recht und FreiheitFr das deutsche Vaterland!Danach lat uns alle strebenBrderlich mit Herz und Hand!Einigkeit und Recht und FreiheitSind des Glckes Unterpfang:Blh im Glanze dieses Glckes,Blhe, deutsches Vaterland!(Hoffmann von Fallersleben) Rechte Vereinbarung und und FreiheitFr das deutsche Ursprungsland!Lassen-nach uns, da alle brderlichesMit dem Inneren und der Hand versuchen!Die Vereinbarung und das Recht und die FreiheitSind die Verpflichtung der Wahrscheinlichkeit:Blhen Sie im Glanz dieser Wahrscheinlichkeit,Blume, deutsches Ursprungsland!(den Mann von Fallersleben erwartend)Erlknig: Wer reitet so spt durch Nacht und Wind?Es ist der Vater mit seinem Kind.Er hat den Knaben wohl in dem Arm,er fat ihn sicher, er hlt ihn warm.(Goethe)ErlkoenigDas oben soviel spt pro Nacht und Wind geht?Es ist der Vater mit seinem Kind.Er hat vermutlich den Jungen im Hebel,er ergreift ihn sicher, er beibehlt hei ihnDer Panther Sein Blick im Vorbergehen der StbeSo mde geworden, da er nicht mehr hlt.Ihm ist, als ob es tausend Stbe gbeUnd hinter tausend Stben keine Welt.(Rilke)Der LeopardSein Anblick wurde, wenn er ermdet wirdUm das Personal zu fhren, denen er nichts mehr beurteilt.Er ist, als ob es tausend PersonalUnd hinter tausend Personal keine Welt geben wrde.Urlaubspostkarte: Liebe Mutti, uns geht es gut, das Wetter ist prchtig, der Strand ist perfekt, an das fremde Essen haben wir uns gewhnt.Herzliche Gre, Dein SohnmannPostkarte von Feiertagen:Das liebe mom, entspricht uns wohl es, Zeit ist herrlich, die Strecke ist vollkommen, mit der anderen Mahlzeit, die wir gewohnt wurden.Herzliche Gre, Ihr manueller Sohn